

Reiseglossar in 9 Sprachen

vojaĝglosaro; Räiseglossar; glossari da viadi; glossario di viaggio
glossaire de voyage; glossário de viagem; glosario de viaje; travel glossary

Deutsch; Esperanto; CH-Tüütsch; Rumantsch
Italiano; Français; Português; Español; English

Dieses neunsprachige Glossar mit den allerwichtigsten Redewendungen
für den Weltreisenden wurde durch den
Allsprachendienst von Weidmann's Mondo-Servo
für Sie zusammengestellt.

Das andere Übersetzungsbüro



Postfach 301 CH-8034 Zürich
Tel./Fax. 01-25 150 25

Wir übersetzen alles von Anzeigen über Bücher, Fachtexte, Gedichte,
Komputerhandbücher, Liebesbriefe, Urkunden, Verträge bis zu Zeugnissen.
Für unsere Mitarbeiter auf der ganzen Welt ist Übersetzen mehr als nur das getreue
Übertragen eines Textes von einer Sprache in eine andere. Übersetzen ist eine
künstlerische Tätigkeit, die eine ganzheitliche Denkweise erfordert.



Wir übersetzen Ihre Auslandtelefonate:

Tradukofon: 157-8123

Fr. 4.-/Min.

Sprechen Sie
Deutsch?

Parlez-vous
français?

¿Habla
español?

Do you speak
English?

Parla
italiano?

Ĉu vi parolas
Esperanton?



Reiseglossar Deutsch	Auf der Welt gibt es über 5000 Sprachen. Niemand kann sie alle lernen. Beherrschen Sie aber wenigstens die folgenden Sätze in der Lokalsprache, dann öffnen sich Ihnen alle Herzen!	Grüß Gott! Guten Tag! Auf Wiedersehen Tschüss	Sprechen Sie Deutsch? Ja / Nein Bitte! Verzeihung!	Wie geht's Ihnen? Danke! Mir geht es gut. Und Ihnen? Mir auch.
vojaĝglosaro Esperanto	En la mondo ekzistas pli ol 5000 lingvoj. Neniu povas lerni ilin ĉiujn. Se Vi tamen regas almenaŭ la sekvajn frazojn, tiam malfermiĝas ĉiuj koroj al Vi!	Saluton! Bonan tagon! Ĝis revido Ĝis	Ĉu Vi parolas Esperanton? Jes / Ne Bonvolu! Pardonu!	Kiel Vi fartas? Dankon! Mi fartas bone. Kaj vi? Mi ankaŭ.
Räiseglossar Schwyzertüütsch	Uf de Wält gits mee als 5000 Sprache. Niemert cha si alli lerne. Wännnd Si aber wenigstents di folgende Satz behèrrsched, dänn öffnèt sich Ene alli Herze!	Grüezi Guete Tag! Uf Widerlueege Tschau	Chönt Si Tüütsch? Ja / Näi Bitte! Ägsgüsi!	Wie gaats Ene? Tanke! Mir gaats guet. Und Ihne? Mir au.
glossari da viadi Rumantsch	Sin il mund datti passa 5000 linguatgs. Nagin po emprendre tuts. Sche vus savais dentant las suandantas construcziuns, s'avran tut ils cors per vus.	Allegra! Bun di! A revair! Adia!	Discurre vis rumantsch? Gea / Na Per plaschair! Stgisai!	Co vai cun vus? Engrazieli! Cun mai vai bain! E cun vus? Medemamain.
glossario di viaggio Italiano	In tutto il mondo si parlano piu di 5000 lingue. Nessuno può impararle tutte. Però se lei parla almeno le frasi seguenti, tutti i cuori le si apriranno.	Ciao! Bongiorno! Arrivederci Ciao	Parla italiano? Si / No Per favore! Scusi!	Come sta? Grazie. Sto bene. E lei? Anch'io.
glossaire de voyage Français	Il y a dans le monde plus de 5000 langues. Personne ne peut les apprendre toutes. Mais si vous maîtrisez au moins les phrases suivantes dans la langue locale, alors tous les coeurs vous seront ouverts.	Salut! Bonjour! Au revoir Tchao	Parlez-vous français? Oui / Non S'il vous plaît Pardon!	Comment allez-vous? Merci! Je vais bien. Et vous? Moi aussi.
glossário de viagem Português	No mundo inteiro existem mais de 5000 línguas. Ninguém consegue aprendê-las todas. Se souber, no entanto, as seguintes frases na língua local, abrir-se-lhe-ão todos os corações!	Olá! Bom dia! Até à vista Até logo	Fala português? Sim / Não Por favor Desculpe, Perdão	Como está? Muito obrigado/a! You bem. E você? Igualmente.
glosario de viaje Español	En el mundo existen más de 5000 lenguas. Nadie puede aprenderlas todas. Si usted, sin embargo, domina al menos las siguientes frases, entonces se le abrirán todos los corazones.	¡Saludos! ¡Hola! ¡Buenos días! Hasta la vista Chao	¿Habla usted Español? Sí / No ¡Por favor! ¡Perdone!	¿Cómo está usted? ¡Gracias! Me siento bien. ¿Y usted? Yo también.
travel glossary English	There are more than 5000 languages all over the world. Nobody can speak them all. But if you learn at least the following phrases, than all hearts will open for you.	Hello! Hey! Good day Good bye Bye-bye	Do you speak English? Yes / No Please! Sorry!	How are you Thank you. I am fine. And you? I also.

Wie heissen Sie? Ich heisse Adam.	Was ist das? Das ist ein Buch.	Wo ist die Stadt? Dort! Rechts Links	eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn hundert, tausend	Ich liebe Dich! Liebst Du mich?	Die Erde ist nur ein Land, und alle Menschen sind seine Bürger.
Kiel Vi nomiĝas? Mi nomiĝas Adamo.	Kio estas tio? Tio estas libro.	Kie estas la urbo? Tie! Dekstre Maldekstre	unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, naŭ, dek cent, mil	Mi amas Vin! Ĉu Vi amas min?	La tero estas nur unu lando, kaj ĉiuj homoj estas ĝiaj civitanoj.
Wie häisset Si? Ich häisse Adam.	Was isch das? Das isch es Buech.	Wo isch d'Schtatt? Deet! Rechts Links	äis, zwäi, drü, vier, foif, sechs, sibe, acht, nün, zäh hundert, tuusig	I ha Di lieb! Häsch mi lieb?	D' Èrde isch nur äis Land, und alli Mäntsche sind sini Bürger.
Co è voss num? Jau hai num Adam.	Tge è quai? Quai è in cudesch.	Nua è la citad? Là! A dretg A sanestra	in, dus, trais, quatter tschintg, sis, set, otg, nov, diesch tschient, milli	Jau hai gugent tai! Has ti gugent mai?	Il mund è be ina terra e tut la gliued è ses abitants.
Come si chiama? Mi chiamo Adamo.	Che cosa è questo? Questo è un libro.	Dov'è la città? Lì! A destra A sinistra	uno, due, tre, quattro cinque, sei, sette otto, nove, dieci cento, mille	Ti amo! Mi ami?	La terra è un sol paese, e tutti gli uomini sono i suoi cittadini.
Quel est votre nom? Je m'appelle Adam.	Qu'est-ce que c'est? C'est un livre.	Où est la ville? Là-bas! A droite A gauche	un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix cent, mille	Je t'aime! Est-ce que tu m'aimes?	La terre est un seul pays, et tous les hommes sont ses citoyens.
Como se chama? Chamo-me Adão.	O que é isto? É um livro.	Onde fica a cidade? Ali! À direita À esquerda	um, dos, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez, cem, mil	Amo-te! Gostas de mim?	A terra é um único país e todos os homens são seus cidadãos.
¿Cómo se llama usted? Me llamo Adán.	¿Qué es esto? Esto es un libro.	¿Dónde está la ciudad? ¡Allá! A la derecha A la izquierda	uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez cien, mil	¡Yo te quiero! ¿Me quieres tú?	La tierra es un solo país, y todos los hombres son sus ciudadanos.
What's your name? My name is Adam.	What's that? That is a book.	Where ist the city? There! To the right To the left	one, two, three, four, five, six, seven eight, nine, ten hundred, thousand	I love you! Do you love me?	The world is only one country, and all the people are its citizens.

Der Allsprachendienst von Weidmann's Mondo-Servo ist das andere Übersetzungsbüro.
Wir legen Wert auf: persönliche Beratung, ganzheitliches Handeln, positives Denken, guten Stil, fachgerechte Sprache, korrekte Inhaltswiedergabe, günstige Preise, kurze Termine und vor allem zufriedene Kunden!

Allsprachendienst - Weidmann's Mondoservo Eisengasse 22
Postfach 301 CH-8034 Zürich Tel./Fax: 01-25 150 25

Informationen über Deutsch	Anzahl Sprecher: 120 Millionen Muttersprache für: 100 Millionen Fremdsprache für: 20 Millionen	Länder: Deutschland, Österreich, Schweiz Minderheiten: Rumänien, Belgien, Luxemburg, Frankreich, Russland
Informoj pri Esperanto	Nombro de parolantoj: 5 milionoj Gepatra lingvo por: 10'000 Fremda lingvo por: 5 milionoj	Landoj: Pontlingvo Internacia por la tuta mondo.
Informazione über Schwyzertüütsch	Aazahl Lüüt, wo's redet: 4,5 Millione Als Muetersprach: 4,2 Millione Als Fremdsprach: 0,3 Millione	Länder: Schwyz Minderhäite: Elsass, Südtüütschland
Infurmaziuns davart il Rumantsch	Dumber dals pledaders 50'000 Linguatg matern per 48'000 Linguatg ester per 2'000	Pajais: Chantun Grischun, Svizra Minoritads: Svizra, Italia
Informazioni sull' Italiano	Numero di parlanti 80 milioni Come lingua materna 78 milioni Come lingua straniera 2 milioni	Paesi: Italia, Svizzera
Informations sur le Français	Nombre de francophones 180 millions Langue maternelle pour 90 millions Langue étrangère pour 90 millions	Pays: France, Canada, Suisse, Belgique Minorités: Dans les anciennes colonies (souvent langue officielle)
Informações sobre o Português	Número de falantes 167 milhões Língua materna para 160 milhões Língua estrangeira para 7 milhões	Países: Portugal, Brasil, Madeira, Açores, Angola, Moçambique, Cabo Verde, Guiné Bissau, São Tomé e Príncipe
Informaciones sobre Español	Cantidad de hablantes 650 millones Como lengua materna 600 millones Como lengua extranjera 50 millones	Países España, Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Granada, Guatemala, uinea Ec., Mexico, Nicaragua, Panamá, Paragúay, Perú, Puerto Rico, Rep. Dominicana, Sahara Esp., Uruguay, Venezuela Minorias: Marruecos, Filipinas, E.E.U.U.
Information about English	Speakers 650 million Native speakers 350 million Foreign language 300 million	Countries: England, United States, Australia, Canada, New Zealand Minorities: in the former British colonies (often official language)



ESPERANTO-GESELLSCHAFT ZÜRICH
Pf. 301
8034 Zürich
Telefon
156-5434
(Fr. 1.-/Min.)

Die Internationale Sprache Esperanto dient der weltweiten Verständigung. Esperanto ist die beste Vorbereitung für das Studium anderer Sprachen, denn wer Esperanto spricht, lernt jede weitere Sprache zweimal schneller. Esperanto verbindet als ganzheitliche Sprache die Aktivitäten der linken und rechten Hirnhälfte. Wir bieten auch Kurse für Kinder im Vorschulalter. Mehrere Millionen Menschen sprechen bereits Esperanto, und es werden täglich mehr! Finden Sie die Idee einer Weltbrückensprache gut? Handeln Sie und lernen Sie Esperanto!